

心理学名著译丛

郭本禹 主编



心灵的成长

The Growth of Mind

(德) 库尔特·考夫卡 著



商务印书馆
The Commercial Press

心理学名著译丛

郭本禹 主编

心灵的成长

——儿童心理学导论

[德] 库尔特·考夫卡 著

高觉敷 译

 商务印书馆
The Commercial Press

2015年·北京

图书在版编目(CIP)数据

心灵的成长:儿童心理学导论/(德)考夫卡著;高觉敷译. —北京:商务印书馆,2015

(心理学名著译丛)

ISBN 978-7-100-10535-4

I. ①心… II. ①考… ②高… III. ①儿童心理学
IV. ①B844.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 007381 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

心理学名著译丛

心灵的成长

——儿童心理学导论

[德]库尔特·考夫卡 著

高觉敷 译

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京冠中印刷厂印刷

ISBN 978-7-100-10535-4

2015年10月第1版

开本 880×1230 1/32

2015年10月北京第1次印刷

印张 13 $\frac{1}{4}$

定价: 34.00 元

总 序

西方心理学历经近一个半世纪的发展,名家辈出,名作粲然。这些名家名作或系统总结时代学术思想,或开拓创新学科领域,或探索思考人性主题,勾勒出心理学发展的历史图景,凝聚了承流接响的思想价值。

我国古代有丰富的心理学思想,却没有真正科学意义上的心理学。如同许多其他学科一样,心理学在我国属于“舶来品”,最初以译介国外心理学著述为肇基。清季蒙西学东渐运动之启赐,有识之士开始译西方心理学著述。19世纪80年代末曾任圣约翰书院院长颜永京开国人之先,翻译了约瑟·海文《心灵学》一书。20世纪初又有如翻译名家樊炳清译久保田贞则《心理教育学》、国学大师王国维译海甫定《心理学概论》等一批译作问世,这些译著成为当时师范学校开设心理学课程的主要教本。是类工作和其他西学译介一起承当“开启民智、昌明教育”之作用。

20世纪二三十年代一批学习心理学的留学生回国,相继翻译了当时大批最新心理学著作,直接推动我国心理学学科制度的建立和发展。据《民国时期总书目》,民国时期出版的心理学译著占心理学总出版物三分之一强。我国民国时期心理学与西方心理学

的差距远小于今日,当时多个研究领域与国际心理学研究几近同步发展,其中译介工作功不可没。

新中国成立以后,由于众所周知的原因,中国心理学借鉴苏联心理学的研究成果,主要译介苏联心理学著述,而视西方心理学为资产阶级心理学,新译或重版的西方心理学著作寥若晨星,阻隔了中国心理学与西方心理学的联系。“文革”十年,中国心理学遭到灭顶之灾的批判直至被彻底取消,心理学的译介工作也完全中断。改革开放之后,中国心理学逐步恢复和发展,西方心理学著述的译介工作又开始重新起步,但相关译著为数不多。20世纪90年代尤其进入21世纪以来,出于心理学发展和心理学知识普及之需要,我国对西方心理学译介主要侧重教科书和科普读物。

以史为鉴可知兴替。回眸中国心理学发展的百年历程,对国外心理学著述之译介始终为其要务。时下,国内对国外心理学名著的需求远胜过往。其一,从学科的长远发展来说,尽管我国心理学目前初见繁荣,但仍面临着发展中的困境,与国外特别是欧美心理学的发展水平还存在较大差距。我们需要从国外心理学名著中汲取思想智慧,冷静省思和前瞻中国心理学健康发展之路。其二,从现实的迫切需要而言,随着我国经济社会快速发展、竞争压力日益加大,生活节奏不断加快,导致国民心理健康问题愈来愈凸显。心理学名著素来深刻关切人的精神世界,正可为国人提供精神生活的镜鉴和启迪。

有鉴于此,我们精心设计了这套“心理学名著译丛”。所选书目或是各家各派原创性的开山之作,或是代表性的扛鼎之作,均为

心理学史上已有定评、经久不衰的经典范本。我们企盼这套“译丛”能够为推动我国心理学的学科发展和增进国人的心理福祉尽微薄之力。

郭本禹

2014年8月20日

于南京师范大学

译 序

本书德文原名 *Grundlagen der Psychischen Entwicklung*，系考夫卡 (Kurt Koffka) 所著，由康奈尔大学教育学教授奥格登 (Robert Morris Ogden) 译成英文，名 *The Growth of the Mind*，列为万国心理学，哲学，及科学方法丛书之一。我不懂德文，所以我这本中文译本只得以奥格登的译本为底本。奥格登曾著有 *The Meaning of Psychology* 及 *Psychology and Education* 等书。*Psychology and Education* 系以考夫卡的书为基础，而应用格式塔* 心理学 (*Gestalt-Psychologie*) 的原则于教育的问题之上。他向不满意于感觉派心理学，而和格式塔心理学，很易接近，所以他来译考夫卡的书，可算再相宜没有了；而且他的译本又曾经考夫卡的校订。因此，我这本书虽系重译；但是至少所根据的底本，是尚可以信赖的。

本书作者既欲以“格式塔”心理学的原则，解释儿童心理学的问题 (参看原译者识。) 所以我们若要了解这本书的意义，和其在儿童心理学或竟在普通心理学中的地位，则不得不先知道完形说或“格式塔”说的概略。在英美，关于“格式塔”心理学的著作虽不算

* 原文为“基斯塔”，今译“格式塔”。——校订者

多；然而 *British Journal of Psychology*, *American Journal of Psychology*, *Psychological Bulletin*, *Psychological Review* 等心理学杂志中，也屡有评述“格式塔”心理学的论文；而且成书的，除 *The Growth of the Mind* 外，尚有苛勒 (W. Kohler) 的 *The Mentality of Apes* (系文特 Ella Winter 所译) 及 *Gestalt Psychology* 等。所以奥格登的译本有寥寥数语的译者识，和仅满千字的原著者序，便仅够了。至在中国，则关于格式塔心理学的论文既屈指可数，而系统的著作又绝无仅有。所以为欲使读者了解本书计，乃不得不于此略述格式塔心理学的大意。

“格式塔”系译德文的“Gestalt”。“Gestalt”的涵义甚多，有“形”、“式”、“完整”、“构造”、“组织”等之意。吾友朱光潜君曾译此词为“完形”，而称格式塔心理学为完形派心理学。赵演君仿严复“逻辑”的译法，而译 Gestalt 为“格式”，称格式塔心理学为“格式心理学”。“完形”、“格式”都举一义而失其余，所以我先前虽曾采用朱译；但后来即直译为“格式塔”。且格式塔心理学者对于 Gestalt 的定义，尚未有一致的主张。所以与其译义，更不如译音了。

格式塔心理学所最反对的为原子派心理学。在格式塔心理学者的眼里，原子派心理学有二：一为感觉派心理学，一为行为派心理学。感觉派心理学将意识破成感觉，而以感觉的联合为知觉，记忆等的解释。行为派心理学将行为破成反射，而以条件反射*之说，解释行为的变化。这两派心理学虽彼此互相攻击，然由格式塔心理学者看来，则同为一丘之貉。因为他们虽一主感觉，一主反

* 原文为“交替反射”，今译“条件反射”。——校订者

射；然同承认部分之和可以组成整体。这便是格式塔心理学所极力否认的。由格式塔心理学者看来，则 A 若由 xyz 等组合而成，A 决不仅等于 x 加 y 加 z 之和。因为 x 若为 A 的一部分，则 x 便含有其为此部分的特性； y 和 z 也复如此。试举例以明之。譬如我们现在正听到一种喇叭锣鼓杂奏的音乐。这种音乐在物理方面讲，本来是复合的振动，而这复合的振动，可因物理的分析而远原为各组次数不同，振波各异的振动，用常识来讲，则这种响乐就是锣鼓喇叭等的复合之音。但据近时对于响乐分析的研究，假使将锣鼓喇叭分开来单独发音，则无论其为鼓声、锣声或喇叭之声，都较前刺耳。可见锣声、鼓声或喇叭之声，方其为组成响乐的各成分时，其所有的性质便随而不同；其振动次数和振动波幅原和其独立时无异，而发音入耳，却较缓和。所以格式塔心理学以为整体不仅为各部分之和，而关于各部分的知识必不够用以解释整体。

因此，格式塔心理学在意识上否认感觉，在行为上，否认部分的活动 (*part activities*)。格式塔心理学本以运动知觉的研究出发，我们现在可以从运动知觉出发。心理学家对于运动知觉的解释，或采用眼球运动说如冯特，或采用后像混合说如马贝 (Marbe)，或以为运动知觉有赖于另一种的感觉元素* 如哀司纳 (Exner) 和斯腾 (Stern)，或且以为先有某种感觉元素，然后因有一种综合作用 (*a founding process*)，将这些元素综合起来，以造成一种运动知觉。惠特海墨** 研究运动错觉的结果，乃推翻这些学

* 原译为“原素”，今译“元素”。——校订者

** 原译为“惠塞墨”，今译“惠特海墨”。——校订者

说,而另倡完形说。惠特海墨的实验用两条黑直线继续呈现于白色的背影之上。这两条线一水平,而一垂直。假使两线先后呈现;而呈现的时间各为 200σ (σ 等于 1000 分之 1 秒),则不能引起运动错觉,先见 a 线而后见 b 线,都静止不动。假使两线呈现的时间各为 30σ 左右,则同时看见两线成直角形。假使两线呈现的时间介乎二者之间,而各为 60σ ,则见线转动,由水平而垂直。由这个实验的研究,惠特海墨以为,第一,眼球运动说决难成立,因为眼球运动所需要的时间至少须在 130σ 以上,而两线发生运动错觉所需要的时间则仅为 60σ 至 100σ 。而且试验的时候,本不许观察者于注视时有运动眼球的可能,更可见运动错觉的发生初无关于眼球的运动。第二,后像混合说也不可靠,因为若将后像投射于某一定点之上,线动而后像则静止不动。尤可注意的,有时观察者看见两线各自运动,至于眼球则同时决不能作两种以上的运动。第三种和第四种运动知觉的学说也深为惠特海墨所驳斥。因为据观察者的报告,他们有时只看见运动,可没有看见运动的主体。所以运动错觉的成立决不是先见 a 线,后见 b 线,最后乃加上运动。因此,惠特海墨的运动知觉说和因袭的学说极端相反。因袭的学说都承认感觉的元素;惠特海墨则以为运动知觉决不能分析而为静止的感觉的元素。

两歧图形的研究也为格式塔心理学者所常举的例。有些图形,可以用两种看法;有时看成甲形,有时看成乙形,鲁宾 (E. Rubin) 的杯子 (见下图) 可用以为例。此图以白色为图形,以黑色为背影,则所见者为杯。以黑色为图形,以白色为背影,则所

见者为相对向的人面。假使知觉为感觉元素所集合而成，则图中所有感觉的元素先后无别，而其所引起的知觉乃一为杯子，一为人面。所以格式塔心理学者以为知觉的形成初非由于所谓感觉元素。

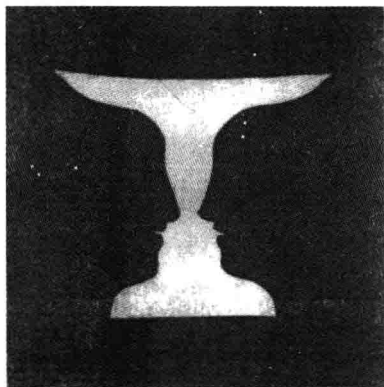


图 1

苛勒的灰色纸的实验也常常用以推翻感觉元素说。苛勒用两种灰色纸。甲和乙，使乙略淡于甲。他训练其动物，使常对乙作正的反应。训练成功之后，乃将甲纸取去，而代以丙纸，使丙更略淡于乙。苛勒以为动物所反应的，倘为绝对的刺激，则乙既常为动物所选取，丙必不能引起正的反应。但是试验的结果，动物在这种情形之下，往往舍乙而取丙。所以苛勒的结论，以为动物的反应所针对的不是独立的甲色，乙色或丙色，而反应的是一种明暗的模型，可不是绝对的刺激。所以训练的基础初非简单的感觉。

因袭的心理学之所谓感觉，盖即独立的元素。但由苛勒看来，视觉经验中虽也有真正的客观的单位，可是这种单位决非感觉。譬如图 2 有平行线若干条，距离较近的平行线各自成一组。我们若要使距离较远的线各自成组，则非用一百二十分的努力不可。然而即使如此努力，其所得的新组合也必不若前之明了，稳定而真实。只要懈怠或疲乏，则自然而然的组合重复呈现。又如图 3，各

线的距离相等,只是各分子的性质作有规则的变化。我们便可见同性质的分子各自成组,而且分子的性质一有

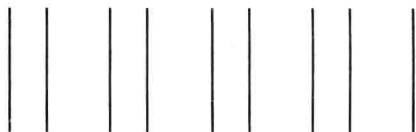


图2

变化,便立即有一新组。又假使于图2每对平行线中,

各插入另一平行线(见图4),

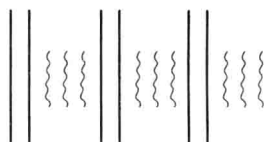


图3

则三线所成的组合,必较前更稳定而真实。现在若于每组内再加两线,则稳固真实的程度复随而增加。(见图5)

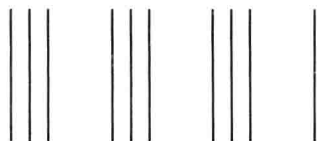


图4

若再不断地加直线于其间,则可使每组成一长方形。

这种种组合,据苛勒说,无论何人都可自然看出,不必有

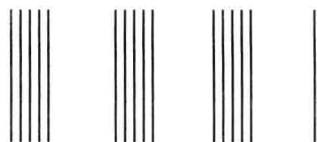


图5

赖于抽象的思索。所以视野中若有客观的单位,则舍这些

自然的、有目共见的组合外,当不复有其他。苛勒否认感觉,盖恐因有感觉的概念,而使心理学者的注意离去这些客观的单位,而追求抽象的元素。

且由苛勒的观点看来,视觉经验中决没有独立的元素。譬如许多平行线究竟哪几条成一组或单位,则决不是仅在局部上作独立的研究所可解答的。我们要知道组成单位的直线,第一须相等,第二须有异于背影,第三须距离相近。然而背影上情形的变迁也

足以影响单位的形成。现在有两对平行线各自成组。假使于右组两线之外再画平行线两条,而使这两条平行线彼此的距离大于其与右组平行线相距的距离;则原有的组合不复成立,而距离最近的平行线乃组成两种新的组合。(见图6)可见图形单位的存在,尤有赖于背影。他如颜色,白之为白,黑之为黑等,也都不是绝对的。

假使周围的刺激的性质有充分的变化,则黑色可成光亮的白色,黑色周围的白色可成黑色,一个灰色点可成一红色点,一个红色点可成一白点。譬如纸面上的黑字,若要变成白字,则只须将纸面上的白色所反映的光度尽

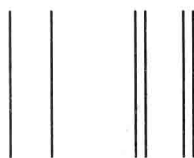


图6

量减少,而使黑色所反映出来的光度不起变化。所以苛勒不承认知觉经验中有所谓绝对的元素,如感觉等。

否认感觉已如上述,其次就是否认部分的活动。构造派解释意识以感觉为元素,行为派解释行为以为部分的活动可结合而成各种行为。格式塔心理学既以为整体不仅为部分之和,则其反对行为主义乃当然的结论。在格式塔心理学者看来,整个行为常对着一个目的,所以行为是有意义的。桑戴克、华生*辈,将行为分析而为无意义的部分的活动,则这些无意义的部分的活动,又如何能组成有意义的行为呢?譬如一个聪明的狗正在搜寻食物,或一个黑猩猩正在细思如何可以攫取远距离外的香蕉。这些行为都对着一个目的,所以考夫卡以为是有意义的。至行为心理学者则往往将行为分析而为筋肉和腺的反应。所以考夫卡以为他们于

* 原译为“瓦特孙”,今译“华生”。——校订者

观察行为时,所看见的不是怒,惧或快乐,而只是四肢的运动和腺的分泌。关于这一层,本书第一章、第三章、第四章已加以充分的讨论,读者可细细阅读,这里可不必详述了。

“格式塔”心理学既否认所谓感觉的元素和部分的的活动,所以对于因袭的分析的研究法,反对不遗余力。苛勒和考夫卡等都以为动物和人类的知觉经验先有整体而后有部分。苛勒的猩猩和小鸡对于情境如能作整个的观察,则其反应便较易而有效。考夫卡以为小孩在未能辨别颜色及其他之前,便已能认识其母亲的面容。富克斯(W. Fuchs)使患半盲病(hemianopsia)的人于映射镜上看缺陷的圆形,而使圆形所缺的部分适投入网膜上盲目的部分,则病者所看见的还是整个的圆形。所以由格式塔心理学者看来,分析是没有用的。上文关于响乐的研究,也可用以为说明之例。因此,元素的分析遂不足以说明整个的经验,而分析的结果适足以破坏原有的完形,而造出一个不自然的新完形。这或者可以借用下图作一个说明。(参看图 7)这个图含有三个不规则的多角形。自然的看,当然是看形而不看线。因此,下图两个多角形所包含的 K 字,大家都看不见。分析的方法好像是将 K 字分开来看,于是原来的完形破坏,而另有一种不自然的完形了。

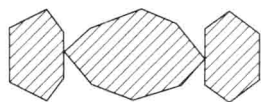


图7

格式塔心理学所赞许的分析叫做间接的分析或机能的分析。什么叫做机能的分析呢?譬如研究运动错觉,将线形呈现的时间等客观的条件加以变化,而观察运动知觉是否有相当的变化。这就是机能的析分。苛勒、考夫卡等以为这种分析如无害于整个经

验的观察,所以可用以为心理学研究的方法。

总而言之,格式塔心理学着重完形而否认元素,主张相对论而推翻绝对论,赞成机能的分析而反对构造派和行为派的分析。考夫卡的这本书就站在这个立场上写的。所以他讨论本能便反对连锁的反射说。描写儿童的经验,以为“由流行的学说推论起来,新生儿的意识可只是混乱一团的个别的感觉”。但由他的观点看来,则儿童的“经验自始便有一种秩序。”因为“儿童在第2月就能够认识母亲的面容,半年就能够对于‘友爱的’面孔和‘怒视的’面孔而有不同的反应。”假使我们以为原来的经验是混乱的集合,“则和人面相当的经验,只是混乱一团的明暗颜色的感觉,而且常在改变的情形中——随相手方及儿童本身的运动和光线的改变而不同,”那么几个月的小孩又怎能辨认面容如此其容易呢?此外考夫卡又将学习的问题分为成就的问题和记忆的问题,而都用格式塔的观点来解释。读者可细读全书,这里不多述了。

我固非格式塔心理学的信徒,但是当此心理学方在无政府的时代中,我承认无论哪种心理学系统都值得我们注意。中国近数年来,关于行为心理学的著作,已有过好多人的介绍。即就华生的著作而言,如 *Behavior, An Introduction to Comparative Psychology*; *Psychology From the Standpoint of a Behaviorist*; *Behaviorism* 三部书,都已由藏玉淦君译好,除行为主义的心理学已出数版外,《比较心理学导言》和《行为主义》不日也可刊印。他如 *Ways of Behaviorism* 也已由谢循初君译好发行。至关于格式塔心理学的介绍则颇不努力。这岂由于国内学心理学的人,其派别的色彩太浓,所以不愿对于异己者负一点介绍的责任吗?或者究竟由于到

德国学心理学的学生,其人数太少吗?无论其原因如何,中国心理学界总算和格式塔心理学太隔膜了。因此,我乃谨以此译本贡献于国内之学心理学者。同时又恐读者不懂格式塔说,或不易了解考夫卡的主张,乃述格式塔心理学的要略于上以为序。

高觉敷

1929年3月4日,上海

目 录

英译者识·····	1
原著者为英文本而作的序·····	2
原著者之第二版的序文·····	5
第一章 问题与方法·····	8
(一) 发展的概念与心理学	
(二) 心理学问题引论 母与子 事件的观察与行动的观察	
(三) 机能的概念与叙述的概念 三种观察 行为的“叙述”的方面	
(四) 行为主义的心理学 意识的标准	
(五) 对于行为主义的否认 叙述的行为与生理学的理论	
(六) 意识与神经系统	
(七) 心理学方法的分类	
(八) 儿童心理学的方法	
(九) 儿童心理学的专著	
第二章 一般的事实与观点 ·····	43
(一) 成熟与学习	
(二) 幼稚时期的功用	
(三) 发展史中平行的现象	
(四) 发展的速率和节奏	
(五) 遗传与环境	